

**KONVENCIJA****o pristopu Kraljevine Španije in Portugalske republike h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu**

VISOKE POGODBENICE POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKE GOSPODARSKE SKUPNOSTI SO SE -

GLEDE NA TO, da sta se s pristopom k Skupnosti Kraljevina Španija in Portugalska republika zavezali, da bosta pristopili h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu -

ODLOČILE skleniti to konvencijo in so v ta namen imenovalе svoje pooblaščenice:

ZA NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJA BELGIJCEV:

Melchior WATHELET,  
podpredsednik vlade, minister za pravosodje in za gospodarstvo

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO DANSKE:

Michael BENDIK,  
minister za pravosodje

ZA PREDSEDNIKA ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE:

Wolfgang HEYDE,  
ministrski direktor na Zveznem ministrstvu za pravosodje

ZA PREDSEDNIKA HELENSKE REPUBLIKE:

Michalis PAPACONSTANTINOU,  
minister za pravosodje

ZA NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJA ŠPANJE:

Tomás DE LA QUADRA-SALCEDO y Fernández DEL CASTILLO,  
minister za pravosodje

ZA PREDSEDNIKA FRANCOSKE REPUBLIKE:

Michel VAUZELLE,  
minister za pravosodje

ZA PREDSEDNIKA IRSKE:

Pádraig FLYNN,  
minister za pravosodje

ZA PREDSEDNIKA ITALIJANSKE REPUBLIKE:

Giovanni BATTISTINI,  
veleposlanik v Lizboni

ZA NJEGOVO KRALJEVO VISOKOST VELIKEGA VOJVODO LUKSEMBURŠKEGA:

Charles ELSEN,  
prvi svetovalec vlade

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO NIZOZEMSKÉ:

E. M. H. HIRSCH BALLIN,  
minister za pravosodje

ZA PREDSEDNIKA PORTUGALSKE REPUBLIKE:

Álvaro José BRILHANTE LABORINHO LÚCIO,  
minister za pravosodje

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA:

John Mark TAYLOR,  
parlamentarni državni podsekretar na Ministrstvu lorda kanclerja,

KI so sestali v okviru Sveta in so se po izmenjavi pooblastil v pravilni in predpisani obliki

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

#### Člen 1

Kraljevina Španija in Portugalska republika pristopita h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu.

#### Člen 2

Konvencija o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih se spremeni:

1. člena 22(2), 27 in drugi stavek člena 30(3) se črtajo;
2. člen 31(d) se nadomesti z naslednjim:

„(d) sporočilih, poslanih v skladu s členi 23, 24, 25, 26 in 30“.

#### Člen 3

Generalni sekretar Sveta Evropskih skupnosti pošlje vladama Kraljevine Španije in Portugalske republike overjeno kopijo Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih v angleškem, danskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem in nizozemskem jeziku.

Besedili Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih v portugalskem in španskem jeziku se nahajata v prilogah I in II k tej konvenciji. Besedili v portugalskem in španskem jeziku sta verodostojni pod enakimi pogoji kakor druga besedila Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih.

#### Člen 4

To konvencijo podpisnice ratificirajo. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri generalnem sekretarju Sveta Evropskih skupnosti.

#### Člen 5

Ta konvencija začne veljati med državami, ki so jo ratificirale, prvi dan tretjega meseca po tem, ko sta Kraljevina Španija ali Portugalska republika in ena država, ki je ratificirala Konvencijo o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, deponirali zadnjo listino o ratifikaciji.

Ta konvencija začne veljati za vsako pogodbenico, ki jo naknadno ratificira, prvi dan tretjega meseca po deponiranju njene listine o ratifikaciji.

#### Člen 6

Generalni sekretar Sveta Evropskih skupnosti uradno obvesti podpisnice o:

- (a) deponiranju vsake listine o ratifikaciji;
- (b) datumih začetka veljavnosti te konvencije za pogodbenice.

#### Člen 7

Ta konvencija, sestavljena v enem izvorniku v angleškem, danskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem in španskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna, se deponira v arhivih Generalnega sekretariata Sveta Evropskih skupnosti. Generalni sekretar pošlje overjeno kopijo vladam vseh podpisnic.